

战争回忆录

戴高乐 著



第二卷 统一

42
44

(下)

B058123

K565.46
3
2:2(2)

战争回忆录

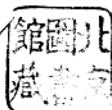
第二卷

统一

1942—1944

下册

[法]戴高乐著
北京编译社译



世界知识出版社

A 874645



戴高乐将军在战船上。



1943年1月，卡萨布兰卡会议后，戴高乐将军（右二）与罗斯福总统（左二）、丘吉尔首相（右一）、吉罗将军（左一）。



1944年，在诺曼底登陆后，戴高乐将军与蒙哥马利将军。

出版者说明

本卷叙述的历史时期是从1942年7月纳粹德国的侵略气焰开始被阻遏到1944年8月戴高乐跟随美英军队回到巴黎为止。这一时期正是斯大林格勒战役后，希特勒节节败退终至灭亡的时期。在这个时期中，戴高乐一方面积极争取盟国对法国民族解放委员会的正式承认，一方面控制国内局势。

这一卷的特色是进一步突出地暴露了法国与英国，特别是法国与美国的矛盾。书中所附的大量文件，尤其生动地提供了这方面的材料。

第二卷译自法文原著，必要的地方加了一些译注。

本书这次再版，地图照旧版本刊出，另附地名新旧译名对照表，以便利读者参考。本书译文承蒙里直、金祺等同志作了必要的校订，谨表谢忱。

目 录

文 件

插曲	341
悲剧	401
喜剧	437
阿尔及尔	485
政治	538
外交	585
战斗	652
巴黎	686

文 件

下列转载的资料，是从我在法兰西民族委员会主席、法兰西民族解放委员会主席、法兰西共和国临时政府主席、陆海空军总司令任内（1942、1943、1944年）所写的、收到的或知道的材料中选出的。

照会、通知、书信、电报、报告、记录等原稿都保存在国家档案馆。

声明、法规、法令等当时都曾经在政府公报上发表过。

插 曲

1. 戴高乐将军的内阁关于戴高乐将军与美国驻伦敦大使魏南特先生举行会谈的记录

(1942年5月21日)

在会谈中涉及到从戈林最近发表的演说中，可以想象出的德国的政治局势。大使同将军一致认为，戈林元帅所发表的演说正表明德国士气沮丧。

在会谈中也谈到俄国战场问题，魏南特先生问戴高乐将军，按照他的看法，苏德战争开始以来，德国方面究竟遭受了多大损失。

戴高乐将军阐述了一些理由，根据这些理由，他认为，最低限度已经有130万德国人死在俄国的战场上。1914—1918年大战时，德国死了200万人。这次，德国人如再损失70万人，那时他们军队的实力就会受到影响。

美国大使要求戴高乐将军，对在西方开辟第二战场问题发表意见。

戴高乐将军声明说：“开辟第二战场，应该越快越好。”

魏南特先生：“您能指出实现这个行动最适当的时机吗？”

戴高乐将军：“在德国人开始全力向俄国进攻的时候。不论目前的战斗多么重要，只不过是初步的接触。大规模的战斗似乎要在一个月以后才能开始，而且德国人也只有在7月以后才能将全部力量投入俄国战场。所以，应考虑从8月开始在法国登陆，这将是最早的日期。”

魏南特先生：“按照您的意见，应该采取哪种办法呢？”

戴高乐将军：“最好先派出大量先遣部队在一条广阔的战线上对敌人作战。敌方对这些登陆部队的抵抗，将会给盟军司令部指明在德国人捉摸不定的情况下，大规模登陆最有利的地点，然后，在短期内正式登陆。后面这一步应有十分雄厚的空军掩护。登陆地带应当是在哥

里—内斯海角^①和科唐坦^②之间。但这要看您方目下是否有足够的军队可以调动来进行这种战斗行动。”

魏南特先生：“要用多少个师合适？”

戴高乐将军：“德国人目前在法国有 25 至 27 个师。在德国大概还有 15 个师。因此，一开始盟军就要对大约 40 个师作战。根据这种情况，考虑最少应使用 50 个师合适，其中要有六、七个装甲师。空军要占压倒优势。”

魏南特先生：“您认为德国人能够从俄国前线调回大量的增援部队吗？”

戴高乐将军：“如果德国人将全部力量投入俄国，那么，他们是很难从俄国前线抽出几个师以上的部队来的。然后，他们还得有能力把几个师调到西战场。那就是用空军破坏交通线来发挥重要作用的好机会。”

“在法国作战时，法国参谋部曾经由东线向西方调遣 20 个师左右。由于德国空军轰炸，经过重重困难才完成这项工作。那还是近距离的运输。但是，我们目前应该考虑的是，德军参谋部要冒着比德国在战争初期空军力量强大得多的盟国空军的轰炸来进行远距离的运输。另外，法国抵抗运动也按着自由法国所发布的命令，有效地协助进行破坏铁路工作。”

魏南特先生：“德军参谋部能否只依靠公路运输呢？”

戴高乐将军：“我看很困难。远距离运输大批现代化部队，如果不利用铁路，是不能想象的。目前，德国人还不一定具备公路运输的必要工具。况且，军队和物资在公路上调运频繁将是空军的绝好目标。”

魏南特先生：“也应当考虑到有可能重演敦刻尔克撤退的悲剧。这将在法国人的精神上产生什么样的影响呢？”

戴高乐将军：“舆论并不会责难美国人和英国人的失败。法国人已经作了选择。几乎所有的人都希望盟国胜利。自然，失败只是暂时的，

① 加来海峡的海角。——译者

② 诺曼底半岛北端的一个地方。——译者

但是，在失败以后应迅速进行新的努力。”

魏南特先生：“那么法国在登陆时的实际态度将是怎样的？”

戴高乐将军：“登陆一开始，就会有大批法国人和盟军联合一起，并且协助盟军。如果全国人民都了解到登陆是当真的，就必然会出现一个全民大团结。从而将出现一个在盟国帮助下能够组织现有法国各团体的政府。”

魏南特先生：“您认为我们今年可能胜利吗？”

戴高乐将军：“这要看你们准备投入的力量了。你们今年所付出的力量，显然不是你们最大的力量，你们最大的力量在一年或两年内将会表现出来。但是，现在我确信，如果盟国有足够的兵力来完成登陆作战，战争就能在年底以前结束。”

魏南特先生：“您认为，假如在西方开辟了第二战场；而战争在秋天还不能结束，明春有可能重新恢复战斗吗？”

戴高乐将军：“当然！但是，如果在秋天开辟了第二战场，德国人很可能打算不再把战争继续下去。他们是卓越的战略家，也是世界上最优秀的战略家。当他们认为已经输定了时，就可能停止战斗，而以这种或那种方法把希特勒一脚踢开。一个白鲁宁^①式的政府很可能组织起来，德国人可能求和。

“无论如何，不应当让俄国人单独作战。如果他们单独赢得战争的话，他们就要成为欧洲的主宰，这不仅使欧洲人付出昂贵的代价，而且使美国人付出昂贵的代价。假使俄国人由于单独作战而失败的话，目前的战争可能结束，而另一个新的战争就要开始，那就是德国和美国之间的战争，而美国从此就失去了俄国、法国和英国的援助。”

魏南特先生赞成这种观点。

戴高乐将军说：“这次战争不是一场孤立的战争。其中有俄德战争、法德战争、英德战争。现在又有了美德战争。如果只有一个单独的战争，那么本来一切马上就会好转，今天一切也会很顺利。”

魏南特先生也认为盟国间的观点并不完全一致。

美国大使在告别时盛赞蒂克西尔先生，他说蒂克西尔先生是个诚

① 德国反动政治家，天主教中央党领袖，1930年曾任德国总理。——译者

实的人。大使补充说：蒂克西尔先生应当继续努力，他一定会成功的。

2. 戴高乐将军致战斗法国驻华盛顿代表阿德里安·蒂克西尔电

1942年6月3日于伦敦

6月1日，我和艾登、魏南特二位先生举行了长时间的令人满意的会谈。

会谈是由艾登先生提议的。我们三人都开诚布公地发表了各人对战斗法国对盟国、尤其是对美国政府的立场的意见。我们也研究了我和华盛顿之间所存在的一切困难的因素。我确信魏南特接到过美国国务院的指示。

我从这些谈话中得出下列三点结论：

(1) 科德尔·赫尔和萨姆纳·威尔斯开始了解到他们对我们的态度已经无人支持，世界舆论、尤其美国舆论是这样，其他盟国方面也如此……

(2) 英国政府完全肯定：在我们周围所形成的法国全民大团结以及在战争中复兴法国的事业，只有我们才能办到。美国政府对于这点尽管还不十分甘心，但也同样了解到这一点。另一方面，美国政府为了反对我们，而在美洲的法国人中间，甚至在某些和我们联合起来的地区里鼓动的——如果不是发动的话——各种阴谋都已失败，这也使它们看出了我们团结的力量。

(3) 英国政府早已作出抉择，并且打算缓和这种僵局。

魏南特先生谈到，如果我和科德尔·赫尔当面解释一下，将会有好处。魏南特建议要我利用去美国旅行的机会来进行这种解释，在这件事上，他并没有提到罗斯福总统的名字，也没有明确这次旅行是我自己要求的，还是人家邀请我的。所以，我对他的建议采取保留的态度。的确，我相信，僵局一旦打开，我去美国一趟，是会有益的，但是必须有适当的条件，而且不该由我主动提出。

总之，我们应当坚定专一地坚持我们一贯的态度。我们不是硬要充当法国人民的政治代表；但是，我们认为自己代表法国人民的长远

利益。在战时我们主张把法国人民和盟国团结一起。我们要求盟国在这方面帮助我们。

顺致敬意。

3. 战斗法国驻南非联邦代表贝契柯夫上校致伦敦戴高乐将军电

1942年6月23日于比勒陀利亚

接到您的电报，我即要求英国高级专员替我准备一次我与普拉特和斯蒂尔季斯二位将军的会晤……

有些事情正在和安纳特总督商谈中，这些会谈可能促使双方达成协议……

4. 戴高乐将军致驻比勒陀利亚贝契柯夫上校电

1942年6月26日于伦敦

您6月23日的电报我收到了。

这封电报没有使我惊讶，因为关于马达加斯加，的确有某些外国集团在进行某种程度的见不得人的活动。不过，我们没有理由对与英国政府签订的协定表示怀疑。根据协定的条款，民族委员会在法国殖民地马达加斯加的行政方面，应担当起它应有的任务。您的任务是去迭戈—苏瓦雷斯，我认为谁也不会拒绝帮助您的。

关于和维希的总督协商的计划，普拉特和斯蒂尔季斯二位将军在和他们举行会谈时曾经表示过，计划能否成功，全看赖伐尔，也就是说全看希特勒认为这件事是否符合他们的利益。

所以，战斗法国肯定这类协商是不能接受。唯一可能的解决办法就是归附战斗法国。

5. 战斗法国驻苏联代表罗吉·加罗致伦敦民族委员会电

1942年6月27日于古比雪夫

6月19日我和潘菲洛夫将军举行了会谈，为此我到莫斯科旅行一次。

我提到莫洛托夫先生在伦敦曾同意自由法国派遣军队到俄国这一

协议以后，要求潘菲洛夫将军给我说明妨碍执行派遣一队驱逐机的计划方面的那些技术上的困难的性质……潘菲洛夫将军的解释在我看来很为勉强……并且，无论他怎样表白他的诚意，这位参谋部的代表却仍然给我留下一个转弯抹角、以争取时间的印象。

捷克斯洛伐克人今年年初就讨论着同一问题，他们也遇到同样推脱和缄默的态度。我没谈波兰人，因为他们已经厌倦了，他们已经放弃在东方战场上投入自己兵力的任何打算……这种种延缓的理由，说明苏联当局不愿让外国军队——不管是盟国军队或友好国家的军队——进入苏联那个严密封锁的世界中去。

但是，在6月24日我把和潘菲洛夫将军会谈的事通知了维辛斯基先生；他又一次正式地向我重申他以往的保证，“以前所设想的一切技术困难，都将消除。”

6. 戴高乐将军致华盛顿阿德里安·蒂克西尔电

1942年7月1日于伦敦

我接受艾登先生的请求，在6月29日会见了。我们会谈的结果是：美国政府现在考虑以一种新的态度来对待法兰西民族委员会。

由于战争的进展、维希的态度（与德国的合作越来越露骨）、美国舆论和世界舆论的压力、俄国给予我们的支持、丘吉尔先生最近在华盛顿方面进行的斡旋，特别是法国广大群众对于我们的行动所表现的衷心拥护，美国政府试图和我们订立一项适当的“临时条约”……

条约订立以后，这就是说，当团结在我们周围的法国抵抗运动的统一和我们的领导地位不再到处被人否认的时候，我就可以把我个人的主要活动用在真正的军事方面，尤其要用在法国领土的武装力量上，竭力使之与盟军配合行动，并且随着法国领土的解放，逐渐组织一支法国军队。

在这种可能的情况下，我们所要做的事情，必须包含两个条件：

首先，应当把我们的一小部分军队的初步活动和盟军活动配合起来……

其次，必须由美国预先计划好并及时准备组织和运输确实的武器和装备，以供应在法国新建军队之用；这也需要美国人和我们之间事先有周密的计划。

一俟我们和华盛顿政府之间的局面，按照我们总的立场得到澄清后，就请您把上述各点向美国各有关当局说明一下。在这件事情上，您同样可以利用夏尼协助，应当谨慎处理，但要明快果断。

7. 勒内·普利文关于戴高乐将军与魏南特先生举行会谈的记录

(1942年6月30日)

6月30日，戴高乐将军请美国大使魏南特先生共进晚餐。普利文先生在座。

会谈是在友好的气氛中进行的。魏南特先生一再表示，他热烈地希望能有办法使戴高乐将军的军事才干直接用来帮助盟国；他要求戴高乐将军说明，按照戴高乐将军的看法怎样才能做到这一点。将军的答复如下：

“我是一个法国将军。如果盟国要我在我们盟军里担任一项军事任务，我是不拒绝的。但这不是一个简单的问题。

“去年，当我去非洲和东方的时候，我得出了这样一个结论：从战略观点上看，必须使地中海东部地区的国家摆脱维希的控制。虽然自由法国的武装力量很难参加这项工作，但我仍然要求英国最高司令部了解到这项工作是盟军在近东的战略所必不可少的。事实已经证明我所指出的方向是正确的。但我还没看到人们从中吸取教训。

“因此，在今年5月间，当我了解到大规模的军事行动正在非洲酝酿时，英国政府就阻止我离开英国。所以我没有机会在利比亚战役的准备工作中起直接作用。

“当马歇尔将军来到伦敦时，我曾给他写信提议我俩举行一次会晤，而会晤的时间和地点都请他决定。马歇尔将军在离开英国的那天给我写信说，他不可能同我见面。

“目前，英美两国的参谋部正在研究那些包括在法国的领地、也许要在法国本土上进行反攻的作战计划。这些战役对于大战的结果当

然有决定性的意义，而且对法国人的关系特别重大。然而，从来没有人征求过我对于这些计划的意见。我甚至清楚地感觉到这里有一种倾向，不但在战役的准备工作方面，而且在参加战斗方面，特意撇开战斗的法国人。

“这些事实表明，在盟国方面并不怎么想利用您所谓的我的军事才干。

“……说老实话，在盟国阵营里，法国如果没有一支真正的军队，也许你们就不会让法国当局在指挥战斗上直接担当任何任务的。为此，我竭尽全力来集结一切能够战斗的力量，也正因为如此，我不能原谅这种停战，因为停战使法兰西帝国内部剩余的战斗员、舰队、以及相当数量的将领和受过良好训练的参谋人员，不能推动法国继续作战；在目前这一战争中，法国虽然力量有限，但还能起十分重要的作用。

“因此，我也力图在法国建立一个军事组织，以便一旦在法国领土上开始作战，就可以马上行动起来。当然，这个军事组织要和我所指挥的自由法国的武装力量统一行动，盟国也要履行供应武器的道义上的诺言。”

上述各种看法，并不是个人的独白，而是在答复魏南特先生提出的问题和意见时谈出的；魏南特先生总是希望找个方式使戴高乐将军将自己的军事经验和才干为盟军的事业、尤其是为美国军队服务。

魏南特先生声明，他完全同意戴高乐将军的看法，认为一切法国部队，无论是现有的或将来在法国本土进行战斗后归顺过来的，都应编到戴高乐将军指挥下的法国部队里。

但是，魏南特先生认为，戴高乐将军既然掌握着可以参加作战的法国部队，就能够以美军司令部技术顾问的身分参加工作。

戴高乐将军一再表明，他对这种方式没有反对意见。但是他相信，这种作法一定会遭到盟军的反对。

魏南特先生还说，根据他的看法，马歇尔将军和戴高乐将军只要能互相认识，就会意气相投的。

美国大使个人对戴高乐将军甚表同情。他一再重复说，他要尽一切努力来使美国了解戴高乐将军的真正人格。他说，他非常满意近日来见到了一些征兆，使人们可以希望国务院和自由法国之间的关系日

趋缓和。

戴高乐将军指出，美国和我们之间从来只有一个分歧，但是一个根本的分歧。自由法国人认为，对法国和盟国来说，法国及其一切属地都必须团结起来参加战争；而国务院的政策却给人以一种印象：企图把法国和法国的属地保持在中立和分裂状态中。

戴高乐将军明确指出，关于我们和美国政府签订一项协议的方式，我们是不大感兴趣的。我们所要求的是肯定地承认这两点：第一，法国本土的抵抗运动和国外的抵抗运动完全是一回事；第二，不可能有若干个战斗法国，只有一个战斗法国、在一个政权领导下的战斗法国。

8. 战斗法国驻美国的军事代表团团长夏尼上校致伦敦民族委员会电

1942年7月1日于华盛顿

6月29日我和陆军副部长麦克洛伊举行了一次一小时左右的会谈。会谈是在极亲切的气氛中进行的……

我们谈了一些实际问题以后，我向他告辞，他又要求我坐下，说愿意跟我交换一下意见。他谈了下列问题。

在英国的美军被指定在法国登陆。美军将与友好的法国居民发生联系，他们也许要给我们提供人员参加作战。他非常希望有一位优秀的法国高级军官作艾森豪威尔将军的助手，同他合作，首先协助他制订一项高级战略计划，然后将这些法国各部队组织起来。他向我说：“在自由法国的军队中，您能物色一位符合这些条件的军官吗？”我回答说：“这只有戴高乐将军有资格答复您。不过我可以肯定，他会找到一位符合您的愿望的人物。”这时候，麦克洛伊又向我询问了关于自由法国高级军官的一些细节……

麦克洛伊关心准备使法国军队重返祖国是一个新动向……

您知道，麦克洛伊实际上担任着陆军部长的职务。现任陆军部长年纪很大，已不再接见任何人了。

我觉得，近来，美国军界人士已不那样怕为了自由法国的事务而受国务院的指责了。象在电台上和海军部里一样，人们都很自然地